

Iris Oifigiúil

an Aontais Eorpaigh



An t-eagrán Gaeilge

Reachtaíocht

Clár

Ceartúchán

- ★ Ceartúchán ar Rialachán (CE) Uimh. 391/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Aibreán 2009 maidir le rialacha comhchoiteanna agus caighdeán chomhchoiteanna d'eagraíochtaí cigireachta agus suirbhéireachta loinge (IO L 131, 28.5.2009) (Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh Eagrán Speisialta Gaeilge) 1
- ★ Miontuairisc cheartaitheach maidir leis an gConradh Idir Ríocht na Beilge, Poblacht Chónaidhme na Gearmáine, Poblacht na Fraince, Poblacht na hIodáile, Ard Diúiceacht Lucsamburg, Ríocht na hÍsiltíre, (Ballstáit na gComhphobal Eorpach) agus Ríocht na Danmhairge, Éire, Ríocht na hIoruidhe agus Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann i dTaobh Aontachas Ríocht na Danmhairge, na hÉireann, Ríocht na hIoruidhe agus Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann leis na Comhphobail Eorpacha arna shíniú sa Bhruiséil an 22 Eanáir 1972 (IO L 73 Eagrán Speisialta Gaeilge, 27 Márta 1972 agus IO L 2 Eagrán Speisialta Gaeilge, 1 Eanáir 1973) 2

Praghas: 3 EUR

GA

* Faoin tagairt L 74 a foilsíodh ábhar an eagrán seo i dteangacha oifigiúla an Aontais Eorpaigh.

CEARTÚCHÁN

Ceartúchán ar Rialachán (CE) Uimh. 391/2009 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Aibreán 2009 maidir le rialacha comhchoiteanna agus caighdeáin chomhchoiteanna d'eagraíochtaí cigireachta agus suirbhéireachta loinge

(Athmhúnlú)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 131, 28 Bealtaine 2009)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh Eagrán Speisialta Gaeilge)

Leathanach 14, Airteagal 6(1)

In ionad: '1. De bhreis ar na bearta a ghlacfar faoi Airteagal 5, féadfaidh an Coimisiún, i gcomhréir leis an nós imeachta comhairleach dá dtagraítear in Airteagal 12(2), fíneálacha a fhorchur ar eagraíocht aitheanta ar eagraíocht í:

- (a) — mar gheall ar a mainneachtain thromchúiseach nó a mainneachtain arís agus arís eile i leith na gcrítear íosta a leagtar amach in Iarscríbhinn I nó a hoibleagáidí faoi Airteagal 8(4), Airteagal 9, Airteagal 10 agus Airteagal 11 a chomhlíonadh

nó

— mar gheall ar a feidhmiúlacht atá ag dul in olcas a nochtar ina leith go bhfuil easnaimh thromchúiseacha ann ina struchtúr, ina córais, ina nósanna imeachta nó ina rialuithe inmheánacha; nó

- (b) a thug faisnéis mhíchruinn, faisnéis neamhiomlán nó faisnéis mhíthreorach d'aon turas don Choimisiún i gcúrsa a mheasúnaithe de bhun Airteagal 8(1) nó a chuir bac ar shlí eile ar an measúnú sin.'

Léitear: '1. De bhreis ar na bearta a ghlacfar faoi Airteagal 5, féadfaidh an Coimisiún, i gcomhréir leis an nós imeachta comhairleach dá dtagraítear in Airteagal 12(2), fíneálacha a fhorchur ar eagraíocht aitheanta ar eagraíocht í:

- (a) — mar gheall ar a mainneachtain thromchúiseach nó a mainneachtain arís agus arís eile i leith na gcrítear íosta a leagtar amach in Iarscríbhinn I nó a hoibleagáidí faoi Airteagal 8(4), Airteagal 9, Airteagal 10 agus Airteagal 11 a chomhlíonadh;

nó

— mar gheall ar a feidhmiúlacht atá ag dul in olcas

a nochtar ina leith go bhfuil easnaimh thromchúiseacha ann ina struchtúr, ina córais, ina nósanna imeachta nó ina rialuithe inmheánacha; nó

- (b) a thug faisnéis mhíchruinn, faisnéis neamhiomlán nó faisnéis mhíthreorach d'aon turas don Choimisiún i gcúrsa a mheasúnaithe de bhun Airteagal 8(1) nó a chuir bac ar shlí eile ar an measúnú sin.'

MIONTUAIRISC CHEARTAITHEACH**MAIDIR LEIS AN gCONRADH****IDIR**

RÍOCHT NA BEILGE, POBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE, POBLACHT NA FRAINCE, POBLACHT NA hIODÁILE, ARD DIÚICEACHT LUCSAMBURG, RÍOCHT NA hÍSLTÍRE, (BALLSTÁIT NA gCOMHPHOBAL EORPACH)

AGUS RÍOCHT NA DANMHAIRGE, ÉIRE, RÍOCHT NA hIORUAIDHE AGUS RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN

I dTAOBH AONTACHAS RÍOCHT NA DANMHAIRGE, NA hÉIREANN, RÍOCHT NA hIORUAIDHE AGUS RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN LEIS NA COMHPHOBAIL EORPACHA

arna shíniú sa Bhruiséal an 22 Eanáir 1972

(IO L 73 Eagrán Speisialta Gaeilge, 27 Márta 1972 agus IO L 2 Eagrán Speisialta Gaeilge, 1 Eanáir 1973)

Rinneadh an ceartúchán seo le miontuairisc cheartaitheach a síníodh sa Róimh an 8 Márta 2010 arb é Rialtas Phoblacht na hIodáile a taiscí.

- (a) Ceartúcháin ar an Ionstraim i dtaobh Coinníollacha Aontachais agus Oiriúnuithe na gConarthaí, ar cuireadh cóip di i gceangal leis an gConradh sin a síníodh an 22 Eanáir 1972, arna leasú leis an gCinneadh Oiriúnaithe ó Chomhairle na gComhphobal Eorpach an 1 Eanáir 1973

1. IO L 73 Eagrán Speisialta Gaeilge, 27.3.1972, leathanach 19 agus IO L 2 Eagrán Speisialta Gaeilge, 1.1.1973, leathanach 5, Airteagal 15 den Chinneadh Oiriúnaithe, lena leasaítear Airteagal 26 den Ionstraim

In ionad: '(b) Ní bhainfidh an Conradh seo le limistéir cheannasachta Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann sa Chipir.'

Léitear: '(b) Ní bhainfidh an Conradh seo le limistéir Bhunáite Fhlaitheasacha Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann sa Chipir.'

2. IO L 73 Eagrán Speisialta Gaeilge, 27.3.1972, leathanach 20 agus IO L 2 Eagrán Speisialta Gaeilge, 1.1.1973, leathanach 6, Airteagal 16 den Chinneadh Oiriúnaithe, lena leasaítear Airteagal 27 den Ionstraim, i bpointe (c)

In ionad: '... den Chonradh ...'

Léitear: '... a ghabhann leis an gConradh ...'

- (b) Ceartúcháin ar an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach (arna shíniú sa Róimh an 25 Márta 1957), ar cuireadh cóip de i gceangal leis an gConradh réamhluaite

1. Sa Chonradh tríd síos

Déantar an Caighdeán Oifigiúil a chur i bhfeidhm ar an litriú agus ar an ngramadach.

2. In Airteagal 2(g) agus 2(h)

In ionad: 'núicléigh'

Léitear: 'núicléach'

3. In Airteagal 8(1)

In ionad: 'Núicléigh'

Léitear: 'Núicléach'

4. In Airteagal 9(1)

In ionad: '1. Tar éis a thuairim a fháil ón gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialach, féadfaidh an Coimisiún, faoi chuimsiú an Airmheáin Chomhpháirtigh Taighde Núicléigh, ...'

Léitear: '1. Tar éis a thuairim a fháil ón gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, féadfaidh an Coimisiún, faoi chuimsiú an Airmheáin Chomhpháirtigh Taighde Núicléach, ...'

5. In Airteagal 12, sa cheathrú mír

In ionad: 'tearmaí'

Léitear: 'téarmaí'

6. In Airteagal 15, sa dara mír

In ionad: 'Núicléigh'

Léitear: 'Núicléach'

7. In Airteagal 16(2)

In ionad: 'núicléigh'

Léitear: 'núicléach'

8. In Airteagal 17(1)(a), sa dara mír

In ionad: 'i gcás obair a bheith á dhéanamh'

Léitear: 'i gcás obair a bheith á déanamh'

9. In Airteagal 17(1)(b)

In ionad: 'núicléigh'

Léitear: 'núicléach'

10. In Airteagal 18

a) Sa chéad mhír

In ionad: 'chun na gcríocha'

Léitear: 'chun na gcríoch'

b) Sa dara mír

In ionad: 'Féadfaidh na páirtithe achomharc, le héifeacht fhionraíoch, a thabhairt os comhair Chúirt Breithiúnais an Aontais Eorpaigh in aghaidh chinneadh ón gCoiste Eadrána laistigh de mhí ó dháta a fhógartha. Cloífidh Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh sa scrúdú sin le bailíocht fhoirmiúil an chinnte agus le léiriú fhorálacha an Chonartha seo ag an gCoiste Eadrána.'

Léitear: 'Féadfaidh na páirtithe achomharc, le héifeacht fhionraíoch, a thabhairt os comhair Chúirt Breithiúnais an Aontais Eorpaigh in aghaidh cinnidh ón gCoiste Eadrána laistigh de mhí ó dháta a fhógartha. Cloífidh Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh sa scrúdú sin le bailíocht fhoirmiúil an cinnidh agus le léiriú fhorálacha an Chonartha seo ag an gCoiste Eadrána.'

11. In Airteagal 25(2), sa chéad mhír

In ionad: '... atá ag oibriú i gcríoch an stáit sin.'

Léitear: '... atá ag oibriú i gcríoch an Stáit sin.'

12. In Airteagal 29, sa chéad mhír

In ionad: 'ina cháil cheannasach'

Léitear: 'ina cháil fhlaithesach'

13. In Airteagal 30(a)

In ionad: 'leor-shábháilteacht'

Léitear: 'leorshábháilteacht'

14. In Airteagal 33, sa chéad mhír

In ionad: 'na forálacha reachtaíochta, nó rialúcháin, nó riaracháin'

Léitear: 'na forálacha reachtaíochta, rialúcháin, agus riaracháin'

15. In Airteagal 34

a) Sa chéad mhír

In ionad: 'triaileacha'

Léitear: 'trialacha'

b) Sa dara mír

In ionad: 'dtriaileacha'

Léitear: 'dtrialacha'

16. In Airteagal 60, sa chúigiú mír

In ionad: 'faoi réir forálacha Airteagail 68 agus 69'

Léitear: 'faoi réir fhorálacha Airteagail 68 agus 69'

17. In Airteagal 68, sa chéad mhír

In ionad: 'de sharú'

Léitear: 'de shárú'

18. In Airteagal 75, sa chéad mhír

Cuirtear 'nó' isteach i ndiaidh an dara fleasc agus an tríú fleasc.

19. In Airteagal 78, sa chéad fhleasc

In ionad: 'airíona'

Léitear: 'airíonna'

20. In Airteagal 83(2), sa dara mír

In ionad: 'éifeacht fhionraíochta'

Léitear: 'éifeacht fhionraíoch'

21. In Airteagal 89(1)(b)

In ionad: 'ndéanfaidh'

Léitear: 'ndéanfar'

22. In Airteagal 92, sa chéad agus sa dara mír

In ionad: ‘Liostaí’

Léitear: ‘liostaí’

23. In Airteagal 96

a) Sa chéad mhír

In ionad: ‘núicléigh’

Léitear: ‘núicléach’

b) Sa dara mír

In ionad: ‘... a iarrfaidh tuairim an Choiste Eacnamaígh agus Sóisialaigh ar dtús, ...’

Léitear: ‘... a iarrfaidh tuairim an Choiste Eacnamaíoch agus Shóisialta ar dtús, ...’

24. In Airteagal 98, sa dara mír

In ionad: ‘... a iarrfaidh tuairim an Choiste Eacnamaígh agus Sóisialaigh ar dtús, ...’

Léitear: ‘... a iarrfaidh tuairim an Choiste Eacnamaíoch agus Shóisialta ar dtús, ...’

25. I gCAIBIDIL X, sa teideal

In ionad: ‘EACHTRACH’

Léitear: ‘SEACHTRACH’

26. In Airteagal 103

a) Sa chéad mhír

In ionad: ‘Beidh ar Bhallstáit dréacht-chomhaontuithe nó dréacht-chonarthaí le tríú Stát, ...’

Léitear: ‘Beidh ar Bhallstáit dréachtchomhaontuithe nó dréachtchonarthaí le tríú Stát, ...’

b) Sa dara mír

In ionad: ‘Má bhíonn i ndréacht-chomhaontú nó i ndréacht-chonradh ...’

Léitear: ‘Má bhíonn i ndréachtchomhaontú nó i ndréachtchonradh ...’

27. In Airteagal 144(a)

In ionad: ‘téarmaí’

Léitear: ‘téarmaí’

28. In Airteagal 157

In ionad: ‘éifeacht fionraíochta’

Léitear: ‘éifeacht fhionraíoch’

29. In Airteagal 164, sa chéad fhleasc

In ionad: ‘an chinnte’

Léitear: ‘an chinnidh’

30. In Airteagal 196

In ionad: ‘príomháideach’

Léitear: ‘príobháideach’

31. In Airteagal 198, sa dara mír

In ionad: ‘ina gcaidreamh eachtrach’

Léitear: ‘ina gcaidreamh seachtrach’

32. In Iarscríbhinn I, III 2

In ionad: ‘dhighrádú’

Léitear: ‘dhíghrádú’

33. In Iarscríbhinn IV, Liosta A²

In ionad: ‘mótar-leoraithe’

Léitear: ‘mótarleoraithe’

34. In Iarscríbhinn IV, Liosta A²

In ionad: ‘mótar-thruailf’

Léitear: ‘mótarthruailf’

35. In Iarscríbhinn IV, Liosta B

In ionad: ‘fótachatóid’

Léitear: ‘fótacatóid’

COSTAS SÍNTIÚIS 2010 (gan cáin bhreisluacha, ar chostas caighdeánach seachadta)

Iris Oifigiúil an AE, sraith L + C, eagrán páipéir amháin	22 teanga oifigiúla an AE	EUR 1 100 sa bhliain
Iris Oifigiúil an AE, sraith L + C, eagrán páipéir + dlúthdhiosca ROM bliantúil	22 teanga oifigiúla an AE	EUR 1 200 sa bhliain
Iris Oifigiúil an AE, sraith L, eagrán páipéir amháin	22 teanga oifigiúla an AE	EUR 770 sa bhliain
Iris Oifigiúil an AE, sraith L + C, dlúthdhiosca ROM míosúil (carnach)	22 teanga oifigiúla an AE	EUR 400 sa bhliain
Forlónadh don Iris Oifigiúil (sraith S), soláthairtí poiblí agus dámhachtainí, dlúthdhiosca ROM, dhá eagrán sa tseachtain	Ilteangach: 23 teanga oifigiúla an AE	EUR 300 sa bhliain
Iris Oifigiúil an AE, sraith C - comórtais earcaíochta	Teanga(cha) de réir comórtais(as)	EUR 50 sa bhliain

Tá an síntiús do *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*, a thagann amach i dteangacha oifigiúla an Aontais Eorpaigh, ar fáil sna 22 teanga. Cuimsíonn sí dhá shraith, L (Reachtaíocht) agus C (Cumarsáid agus Faisnéis).

Ní mór síntiús ar leith do gach teanga.

De réir Rialachán (CE) Uimh. 920/2005 ón gComhairle, arna fhoilsiú in Iris Oifigiúil L 156 an 18 Meitheamh 2005, níl de cheangal, go sealadach, ar Institiúidí an Aontais Eorpaigh na gníomhartha go léir as Gaeilge a tharraingt suas ná iad a fhoilsiú sa teanga sin. Déantar na hIrisí Oifigiúla a fhoilsítear as Gaeilge a dhíol ar leithligh don phobal.

Is éard atá san Fhorlónadh den Iris Oifigiúil (Sraith S soláthairtí poiblí agus dámhachtainí) ná na 23 leagan oifigiúla ina n-iomlán ar dhlúthdhiosca ROM ilteangach amháin.

Má tá síntiús agat do *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*, tá sé de cheart agat larscríbhinní éagsúla na hIrise Oifigiúla a fháil ach iad a iarraidh. Cuirtear síntiúsóirí ar an eolas faoi larscríbhinní trí fhógraí a chuirtear isteach in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*.

Cuirfear an Iris Oifigiúil ar fáil ar fhormaid DVD in ionad dlúthdhiosca ROM i rith na bliana 2010.

Díolacháin agus síntiúis

Tá an síntiús do thréimhseachán ar phraghsanna éagsúla, amhail an síntiús do *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*, agus a gcaithfear íoc astu, ar fáil inár n-oifigí díolachán. Tá liosta de na hoifigí díolachán sin ar fáil ar láithreán ghréasán na hOifige:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ga.htm

Tairiscíonn EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) rochtain dhíreach agus saor in aisce ar reachtaíocht an Aontais Eorpaigh. Ar an láithreán seo is féidir breathnú ar *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh* agus cuimsíonn sí na conarthaí, an reachtaíocht, an dlí-eolaíocht agus gníomhartha ullmhúcháin na reachtaíochta.

Le haghaidh tuilleadh eolais faoin Aontas Eorpach, breathnaigh ar: <http://europa.eu>



Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh
2985 Lucsamburg
LUCSAMBURG

GA